

**ariana**



**25<sup>e</sup>**  
anniversaire  
de la  
réouverture  
du musée

musée suisse  
de la céramique  
et du verre  
genève

schweizerisches  
museum für  
keramik und glas  
genf

swiss museum  
for ceramics  
and glass  
geneva



**MUR | MURS  
JACQUES  
KAUFMANN —**

architectures  
céramiques

17 mai —  
10 novembre 2019

Un musée  
Ville de Genève

[www.ariana-geneve.ch](http://www.ariana-geneve.ch)



VILLE DE  
GENÈVE

---

# MUR | MURS

## JACQUES KAUFMANN —

### ARCHITECTURES CÉRAMIQUES

DU 17 MAI AU 10 NOVEMBRE 2019  
VERNISSAGE PUBLIC LE JEUDI 16 MAI À 19H

---

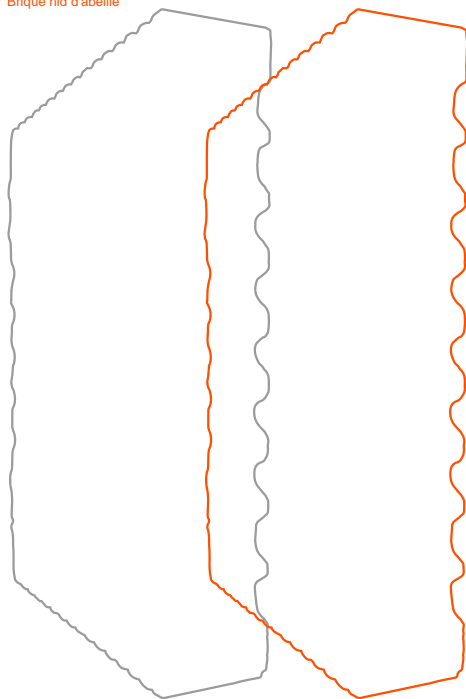
Le thème du mur est universel, polysémique et contradictoire : permanent ou éphémère, infranchissable ou perméable, tangible ou symbolique, le mur est toujours édifié par l'homme pour – paradoxalement – rassembler et exclure. Au cœur de la Genève internationale, dans une actualité politique brûlante, le Musée Ariana se penche sur cette riche thématique.

Le plasticien et céramiste de renommée internationale Jacques Kaufmann (France / Suisse, 1954) développe depuis plus de vingt-cinq ans, à travers le monde, des installations architecturales et monumentales fortes dont le point de départ est la brique. À partir de ce module à l'échelle de la main de l'homme, il inscrit ses projets dans le paysage du parc de l'Ariana, introduisant des cheminements inédits, un mur éphémère entre le musée et l'ONU, une maison de terre et même une passerelle qui franchit symboliquement l'architecture du musée.

Après le parc, l'artiste-bâtitseur développera et élargira, à l'intérieur du

musée, un propos essentiel qui traverse toute l'histoire de la céramique jusqu'à la création contemporaine. Le thème et les œuvres susciteront sans nul doute réactions, interrogations et échanges.

Couverture:  
Brique nid d'abeille



**MUR | MURS  
JACQUES KAUFMANN —  
KERAMIKARCHITEKTUREN**

**17. MAI —  
10. NOVEMBER 2019  
ÖFFENTLICHE VERNISSAGE  
AM DONNERSTAG, DEN 16. MAI, UM 19 UHR**

Das Thema Mauer ist universell, mehrdeutig und widersprüchlich zugleich. Permanent oder vergänglich, unüberwindbar oder durchlässig, greifbar oder symbolisch; eine Mauer wird immer von Menschen gebaut, um – paradoxerweise – zu vereinen und auszuschliessen. Im Herzen des internationalen Genfs widmet sich das Musée Ariana dieser vielschichtigen und politisch brandaktuellen Thematik.

Seit über 25 Jahren entwickelt der international renommierte Plastiker und Keramiker Jacques Kaufmann (Frankreich/Schweiz, 1954) weltweit beeindruckende Architektur- und Monumental-Installationen, deren Ausgangspunkt der Backstein ist. Auf Grundlage dieses Bauelements, das immer den Bezug zur Menschenhand herstellt, arbeitet er seine Werke in die Landschaft des Museumspark ein und bahnt dabei neue Wege, errichtet eine provisorische Mauer zwischen dem Museum und dem UNO-Gebäude, baut ein Haus aus Erde und kreierte sogar eine Passerelle, die symbolisch ins Innere des Museums vordringt.

Nach dem Park wird der Künstler und Baumeister seine essentielle Aussage im Inneren des Museums weiterentwickeln und ausdehnen. Dabei reisen die Besucherinnen und Besucher durch die gesamte Geschichte der Keramik bis zum zeitgenössischen Schaffen. Zweifelsohne werden sowohl das Thema als auch die Werke dieser Ausstellung Reaktionen hervorrufen, Fragen aufwerfen und zum Austausch anregen.

**MUR | MURS  
JACQUES KAUFMANN —  
CERAMIC ARCHITECTURE**

**17 MAY —  
10 NOVEMBER 2019  
PUBLIC EXHIBITION PREVIEW  
THURSDAY 16<sup>TH</sup> MAY, AT 7PM**

The theme of the wall is universal, polysemous and contradictory: permanent or ephemeral, impassable or permeable, tangible or symbolic, the wall is always – paradoxically – built by man both to unite and to exclude. At the heart of international Geneva, in the context of today's burning political issues, the Musée Ariana is considering this rich theme.

For over 25 years, internationally-renowned artist and ceramist Jacques Kaufmann (France / Switzerland, 1954) has been creating powerful architectural and monumental installations based on the brick. Starting with this element scaled to the human hand, he is installing his projects in the landscape setting of the Ariana's grounds, introducing new paths, an ephemeral wall between the museum and the UN, a house made of clay and even a bridge that symbolically passes through the museum's architecture.

From the park, the artist-builder will bring into the museum a developed and widened essential discourse, spanning the entire history of ceramics right up to contemporary creation. The theme and artworks are sure to provoke reactions and questions and arouse debate.

## PUBLICATION

Isabelle Naef Galuba, Anne-Claire Schumacher, Luca Pattaroni, Jacques Kaufmann, *MUR | murs. Jacques Kaufmann, architectures céramiques / Ceramic Architecture*, bilingue français/anglais, 5 Continents, Milan, 2019

## VISITES COMMENTÉES

Visites publiques les dimanches 19 mai à 15h (en présence de l'artiste), 30 juin, 1<sup>er</sup> septembre, 29 septembre (en présence de l'artiste, à l'occasion du Parcours céramique de Carouge), 6 octobre, 10 novembre à 11h (visite gratuite)

## VISITES COMMENTÉES SUR DEMANDE

Français, anglais ou allemand (payant, sur réservation)

## ATELIERS «MA PETITE MAISON EN BRIQUE»

Enfants de 5 à 7 ans, le samedi 11 mai à 10h et 14h (durée 1h30) (payant, sur inscription)

## ATELIERS GRAFF AVEC MANSI & NADIA SEIKA

Le samedi 18 mai de 18h à 24h (tous publics, sur inscription)



## FORMATION POUR LES ENSEIGNANTS

(primaire, cycle et collège)  
Le mercredi 22 mai à 14h30

## ATELIERS GRAFF AVEC JAZI

**Adolescents** de 15 à 18 ans, le samedi 29 juin de 14h à 17h

**Adultes**, le dimanche 30 juin de 14h à 17h (payant, sur inscription)

## DE PARC EN PARC AVEC LES BIBLIOTHÈQUES MUNICIPALES

Du 16 au 27 juillet, la Mobithèque s'installe dans le parc du Musée Ariana pour une collaboration riche en événements.

## MURS, MEMBRANES ET LISIÈRES

Table ronde  
Le vendredi 13 septembre de 13h à 17h, en collaboration avec Utopiana (entrée libre, sur inscription)

## ATELIERS GRAFF AVEC JAZI

Dans le cadre des Journées européennes du patrimoine, le samedi 14 et dimanche 15 septembre de 15h à 17h (tous publics, gratuit, dans la limite des places disponibles)

## VISITE DESCRIPTIVE ET TACTILE POUR LES PERSONNES MALVOYANTES ET AVEUGLES

Le mardi 17 septembre à 14h (sur inscription, dans la limite des places disponibles)

## LA CHASSE DU RÊVEUR CONTES ILLUSTRÉS PAR NÉFISSA BÉNOUNICHE

Le dimanche 6 octobre à 15h (gratuit, sans inscription)

## PERFORMANCE GRAFF AVEC JAZI

Le dimanche 3 novembre de 13h à 17h (gratuit, sans inscription)

## FAITES TOMBER LE MUR!

Le samedi 9 novembre de 14h à 16h (dans le cadre du 30<sup>e</sup> anniversaire de la chute du mur de Berlin). Cet événement sera suivi de la vente des briques au profit de l'Association romande des familles d'enfants atteints d'un cancer (ARFEC)

## MUR | MURS JACQUES KAUFMANN — ARCHITECTURES CÉRAMIQUES

17 mai —  
10 novembre 2019

**ariana**

## ENTRÉE

12 / 9 CHF (dès le 2 juillet);  
entrée libre aux installations extérieures, jusqu'à 18 ans et le premier dimanche du mois;  
les autres dimanches  
une entrée achetée = une entrée offerte

## ACCUEIL DES PUBLICS

Du lundi au vendredi  
T +41 22 418 54 54  
F +41 22 418 54 51  
adp-ariana@ville-ge.ch

## MUSÉE ARIANA

Avenue de la Paix 10  
1202 Genève  
T+ 41 22 418 54 50  
[ariana@ville-ge.ch](mailto:ariana@ville-ge.ch)  
[www.ariana-geneve.ch](http://www.ariana-geneve.ch)  
Ouvert tous les jours de 10h à 18h, fermé le lundi

@museearianageneve  
 @museearianageneve  
 @museeariana

Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Département fédéral de l'intérieur DFI  
Office fédéral de la culture OFC

**ABX** ATELIER DES  
CÉRAMIQUES  
ENTREPRISE SOCIALE DE L'ARTISANAT

**G** GASSER CERAMIC

**TFL**

**LEHMHUUS AG**  
| BEHN TOPIEREN GUT BERATEN  
Votre conseiller en céramique

**PETERSENTIEGEL**

**FONDATION AMAVERT**

En partenariat avec l'Accueil de l'enseignement secondaire II (ACCES II), le CFP Arts Genève et le Service de l'aménagement, du génie-civil et de la mobilité de la Ville de Genève